



東広島

2017年2月号 広報東広島 中文版

祝大家鸡年吉祥，万事如意！



本期主要内容有：	
市営住宅入居者募集	P2
国保所得申告	P2
市立幼儿园入园报名	P2
世界文化体验日	P3



关于市县民税的申告 市県民税の申告について

【申告会场】 市政府本馆四楼及各地区设置的申告会场

【申告期间】 2月16日(星期四)至3月15日(星期三) (星期六、星期日除外) 上午9点半至下午4点

【有必要申告者】 2017年1月1日时在东广岛市内居住，并且2016年(1月至12月)有收入的人，如果没有在税务署办理确定申告的话，凡是符合以下任一条件者，都必须提出申告。

- 1、工资或年金的源泉征收票上记载的控除内容有追加或变更的人
- 2、除去工资、年金以外，另有收入的人

【所需物品】 **个人编号卡或通知卡、本人身份证。(今年新增加，请注意!)**

申告书、学生证(如是学生的话)、银行存折及印章、
2016年的源泉徴収票(源泉征收票、正本、由2016年所在或工作过的工作单位发行)、
2016年缴纳的社会保险费(国民健康保险税、国民年金保险费等)的缴纳证明书等，
根据具体情况也有可能需其他的资料。

详情请参照「広報東広島」日语版第10页的日程表。市民税课的工作人员将会在各会场接受申告及提供咨询服务(注意不是在市民税课窗口)。不论住在哪个地区，各会场均可利用。请尽量利用公共交通前来。如不能亲自到会场办理时，也可通过邮寄申告。

预计会在2月上旬向去年提出过申告者邮寄申告书。其他如有需要者请与以下部门联系。

【咨询电话】 ☎082-420-0910 市民税課(しみんぜいか・市政府本馆五楼)

所得税的确定申告 所得税の確定申告

【申告会场】 西条税務署

【申告期间】 2月16日(星期四)至3月15日(星期三) (星期六、星期日除外) 上午9点至下午5点(受理时间截至下午4点)

【所需物品】 **个人编号卡或通知卡、本人身份证。(今年新增加，请注意!)**

申告表(可在会场领取)、银行存折和印章、2016年的社会
保险费缴纳证明、民间保険控除証明書(如有加入民间保
险的话)、2016年的源泉徴収票(由2016年所在或工作过
的工作单位发行)

※除以上物品以外，根据每人的情况也有可能需其他的资料。

具体请按照税务署工作人员的指示办理。

【注意事项】 申告会场的停车场地有限，请尽量利用公交前来。临时停车场设在原消防署所在地。

【咨询电话】 ☎082-422-2191 西条税務署 国税厅网站 <http://www.nta.go.jp> (日语)



关于国民健康保险加入者的所得申告

国民健康保険等加入者の所得申告

18岁以上的国民健康保险加入者，即使是没有收入或只有非课税收入的人，每个人都有必要进行所得申告。家庭成员中，如果有一人没有进行申告的话，即使是低收入的家庭，也将不能适用国民健康保险税的优惠制度。并且，高额疗养费的本人负担限度额会增加、住院时的饮食疗养费也享受不了优惠。

但是，符合以下条件的人**没有必要**进行申告。

- 未满18周岁的人(2017年1月1日时)；
- 只有工资收入，并且已在工作单位接受了年末调整的人；
- 已办理了所得税的确定申告的人；
- 已办理了市县民税申告的人



申告截止日期为4月14日(星期五)。市政府将会根据2016年度的申告状况，在

2月中旬左右向申告对象者邮送国民健康保险税申告书。如果没有收到的话，请个别咨询。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課 (こくほねんきんか・市政府本馆一楼)

市营住宅入居者募集

市营住宅入居者募集

【预定募集住宅】

西条町：寺西1戸、諏訪1戸、御菌宇2戸、恵下山1戸、寺山1戸；

八本松町：石道1戸、向原1戸、新向原2戸；

黒瀬町：乃美尾第二1戸、菅田第二1戸；

福富町：神下1戸；

河内町：グリーネン入野1戸；

安芸津町：湯盛1戸、薬師丸団地2戸、薬師丸ハイツ1戸、若宮1戸



【入居资格】(原则上需符合以下全部条件) (1) 在东广岛市内居住或工作。(2) 现有同居，或准备要同居的亲属。

(3) 所得收入的限制。详细请咨询。(4) 无拖欠市税。(5) 现在住房困难者。(6) 不是暴力团成员。

【注意事项】市营住宅里不可以饲养宠物。

【申请期间】2月1日(星期三)至7日(星期二)，周末除外。

※募集要項自2月1日起，可在住宅課及各办事处领取。

※各办事处不受理申请，请提交到住宅课窗口。

※在住宅課及各办事处会公布截止前一天为止的申请情况。

【咨询电话】 ☎082-420-0946 住宅課 (じゅうたくか・市政府本馆六楼)

2017年度市立幼儿园入园者募集中

平成29年度市立幼稚園園児追加募集

现募集东广岛市内居住的，2011年4月2日至2013年4月1日出生的幼儿若干名。请携带印章、住民票(包括全体家庭成员)1份，前来学事课窗口报名。

入园费5000日元，每月的保育费6300日元。

【咨询电话】 ☎082-420-0975 学事課 (がくじか・市政府北馆三楼)



世界文化体验日 世界まるごと体験デー

2月11日(星期六)上午10点至下午2点,在ひろしま国際プラザ举办世界文化体验日活动。可与来自各国的研修生交流,品尝世界各国的美食。还开办有跳蚤市场。

※当天提供从西条站至ひろしま国際プラザの免费往返巴士。

【咨询电话】 ☎082-421-5900 hicc26@hiroshima-ic.or.jp

(公財)ひろしま国際センター研修部 河原

同时还会在ひろしま国際プラザ2楼举办过期的外语报刊的免费转让及木偶剧、读画本活动。

【咨询电话】 ☎082-421-5755 情報センター図書室



西条之春 醸華町节 春の西条 醸華町まつり

3月4日(星期六)上午10点至下午4点,在西条站及酒藏通周边举办。

酒窖参观(要预约)、本地土特产品销售、品酒、品茶、NONTA 广场等各种活动。

【咨询电话】 ☎082-421-2511 西条酒蔵通り観光案内所



音乐会

フレッシュコンサート

2月18日(星期六)下午2点起(1点半开场),在市民文化センター三楼アザレアホール举办音乐会。这是由广岛大学教育学部的学生们演奏的,包括钢琴、声乐、器乐在内的毕业音乐会。

【咨询电话】 ☎082-423-1922 コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)



游泳教室

リフレッシュ初心者水泳教室

2月12日(星期日)、19日(星期日)、26日(星期日)、3月4日(星期六)、12日(星期日),上午10点半至12点在黑瀬室内游泳池举办游泳教室。共5次。

募集对象为市内在住的市民。定员15人(抽选)。

请通过电话、传真或Email报名。报名时需提供姓名(平假名)、性别、出生年月日、年龄、住址及电话号码。

报名截止日期为2月7日(星期二)。之后会向各位参加者通知所需物品等事项。

【咨询电话】 ☎&FAX 0823-82-7075 東広島市教育文化振興事業団 E-mail:center02@diary.ocn.ne.jp

夜间假日值班医院

夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版),以及市政府网站上。日文版:<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

英文版:<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版·英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。

网址:<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会有临时变更,请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

●诊疗科目 / 内科·小儿科·牙科

●诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)

●诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点

截至3月12日(星期日),内科小儿科诊疗到晚上8点。

但是2月5日(星期日)内科小儿科诊疗到晚上10点。



【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况,请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

2月的纳税期限为2月28日(星期二)

固定資産税・都市計画税(第4期)、国民健康保険税(第8期)。请您按期缴纳。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本館五楼)

外国人咨询服务窗口 ☎ 082-423-1922

【生活咨询】每星期一、二、五、六的上午9点至下午1点,每星期三、日的下午1点至5点,サンスクエア東広島1楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】2月8日(星期三) 3月8日(星期三)

①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点

广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。需要提前一星期预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由「広報東広島」拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆1楼市民课、八本松・志和・高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島1楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショーゴ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、公共职业安定所(Hello Work)以及广岛银行等处。

東広島

编辑·发行 东广岛市国际化推进协议会
編集·発行 東広島市国際化推進協議会

东广岛市总人口……185,764人
外国籍市民人口……5,763人
截至2016年12月底